

PERTEV BORATAV

San Antonio

11.8.1962

Aziz Kardeşim;

24 Temmuz tarihli mektubunuza, yeni misafirlerle meşguliyet ve yol hazırlıkları dolayısıyla Paris'ten hareketimden evvel cevap veremedim. Sizin mektubunuzla birlikte son günlerde aldığım mektuplardan birçoğunu buraya getirdim. Borçlarımı yavaş yavaş eda ediyorum, dinlenme saatlerinde.

Bu küçük adanın sakini (eğer dünya üstünde korsanların istilasına uğramamış sakini bir köşe kalmış ise) bir köşesinde altı gündür dinleniyoruz.

İlk günlerimiz, pansiyonun gürültülere maruz, bir bölümünde pek rahat değildi. Üç gün sonra pansiyon sahibi de asıl binaya biraz uzak, orman içinde sakini bir evde bir oda verdi, artık gürültüden şikâyetimiz de kalmadı.

Sıcaklar fazlasıyla hükümfermâ olmakla beraber, biz güneşe ve sıcağa hasret kaldığımız için memnunuz. Hararet fazla, tahammül edilmez bir halde olduğu zaman ya duş altına giriyoruz, ya denize koşuyoruz. Bulunduğumuz ev denize dört beş dakika mesafede; Bircan etmiş. Onun rahatsızlığı esnasında müteaddit defalar İstanbul'a yaptığı seyahatler (anası İstanbul'da imiş) işlerini sekteye uğratmış. Yazının son kısmını ancak Kasım ayında gönderebileceğini söylüyor.

Ben kendisine Paris'ten ayrılmadan yazdım. Taziyetlerimi bildirdim. Ve yazısının son kısmını zahmet edip en geç Ekim başına kadar göndermesini, böylece benim yolladığı parçanın tercümesini bitirir bitirmez mab'dini tercümeyle başlayabileceğini, yazıların dizgi işlerinin 1962 sonunda tamamlanmış olmasının zaruretiyi anlattım.

Fahir'den Rotterdam'dan bir mektup aldım. Herhalde o zamandan beri Londra'ya dönmüştür ve görüşmüşsünüzdür. Ben de kendisine buradan yazacağım.

Size Londra'da güzel tatiller geçirmenizi diliyoruz. Karımla birlikte size ve refikalara, çocuklara sevgi ve selamlarımızı yollarız.

Murat bizden dört gün evvel arkadaşlarıyla birlikte İspanya'ya gitti. Onlar sahil boyunca kona göçe dolaşacaklar. İlk konaklarından haberlerini aldık, seyahatlerinden memnunuzlar. Deniz altı avcılığı yapıyorlarmış.

Hoşça kalın aziz kardeşim, haberlerinizi bekliyoruz, gözlerinizden öperim.

Pertev Boratav

Fahir'e mektup yazacaktım, adresini yanımda getirmemişim.

Kendisini görürseniz özür dilediğimi söyleyin. Ayrıca benim 6 Eylülle 9 Eylül arası Paris'te bulunmam ihtimalinin kuvvetli olduğunu, bana daha evvel yazmasını, görüşmemiz mümkün olursa sevineceğimi söyleyin. Paris'e varır varmaz kendisine yazacağım.

Yazıyı ihtiva eden gazeteyi yolladılar. Size gelen nüshalardan buraya yollamasanız da olacak demektir. Yalnız birer nüsha mümkünse, Profesör Şel ile Profesör Panden'e yollarsanız memnunuz olurlar. Bilmem Profesör Panden'in tatil adresini size vermişmiydim.

M. Louis Bazin

15. Zoute de Cornelles

Caen (Calvados)

France

O Ağustosun 20'sine kadar orada kalacaktır. Bu tarihten sonra Menbo'ya kayınpederinin yanına gidecek ama aynı adrese yollarsanız, arkasından mektuplarını gönderiyorlar. Profesör Şel bilmem şu sıralarda Myans'ta mıdır? Yoksa Danimarka'ya mı gitti? Mamafih onun da mektuplarını kendisine ulaştırıyorlar. Nerede olursa olsun.

Profesör Şel'in İspanya seyahati Cordone'deki bir İslam tetkikleri kongresine katılmak üzere sanırım Eylül başlarında olacak. Fahir de oraya gideceğini söylemişti.

Paris'ten ayrılmadan iki gün evvel Kenan Akyüz'den mektup aldım. Yazısının ikinci kısmını 36 sayfalık Servet-i Fünun Devrini tamamlayıp gönderdiğini yazıyordu. Metni Şel'e yollamış. Hareketimden evvel metin de Şel'den geldi. Ama okumaya bile fırsatım olmadı. Artık dönüşte tercüme edeceğim. Kenan gecikmesinin sebebini de yazıyordu. Son aylarda anası ağır hastalanmış, Nisan içinde vefat etmiş. Onun rahatsızlığı esnasında müteaddit defalar İstanbul'a yaptığı seyahatler (İzmir İstanbul arasında) işlerini sekteye uğratmış.

Not: bu bölüm farklı bir yerden çekilen mektubunun devamı

Korusunun kenarında dinlenmek için tam ay da el verir. Hele fiyatlarının ehvenliği bizi ayrıca memnun ediyor.

Burada ay sonuna kadar kalacağız. Balear adalarının her şeyi hoş ama gelmek, gitmek, hele bu mevsimde bir mesele; vapurda uçakta kolay kolay yer bulunamıyor. Gelirken Barselona'dan Akra'ya kadar -12 saatlik gecede- ancak gündüzde iki koltuk bulabildik. Bereket hava harikulade güzeldi ve kamara bileti almadığımıza sevindik. Dönüş için Almanya'ya geldiğimiz gün bir aya bir zaman evvel müracaat ettiğimiz halde, hâlâ bilet alamadık.

Anvers'te 6 Eylüldeki kongreme yetişmek için buradan en geç birinde hareket etmek lazım. Müracaat ettiğimizde ancak dördünden sonrası için yer bulunuyordu. Şimdi belki o günlerde dolmuştur. Son günlerde biletlerini iade edenlerden boşalacak yerlere güveniyoruz.

Buraya geldiğimizden üç dört gün sonra İzmir'deki baldızımdan sizin Vatan'daki yazınızın çıktığı haberini almıştık. İki gün önce de hem onun hem de Paris'teki dostumuzun mektubunu aldım.